

BVLGARI

MANUALE GENERALE

# B V L G A R I

## SELECT YOUR LANGUAGE:

Istruzioni	3
Instructions	7
Mode d'emploi	11
Anleitung	15
Instrucciones	19
Instruções	23
説明書	27
Kullanım talimatları	31
使用説明	35
使用说明	39
Инструкции	43
إرشادات	50

BVLGARI

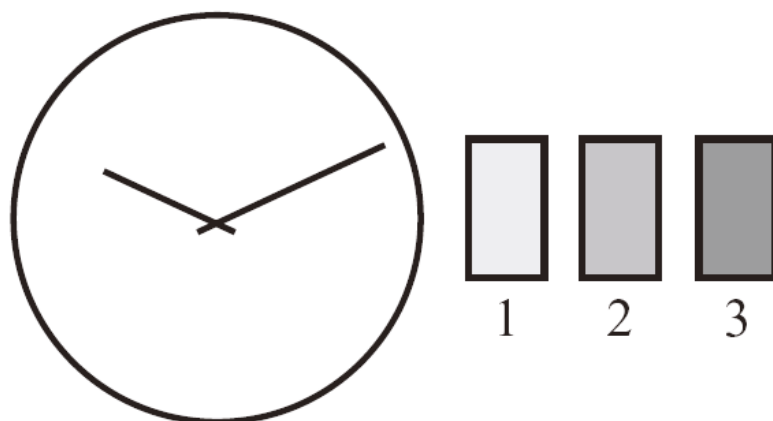
ISTRUZIONI

INDEX

Lei ha acquistato un orologio Bvlgari, testimone di uno stile inconfondibile e prestigioso che rispetta i più rigidi criteri qualitativi.

## *Regolazione dell'ora e della data*

- 1= a) posizione neutra (movimenti al quarzo)  
b) posizione neutra o di carica manuale (movimenti meccanici)
- 2= cambio rapido datario (per orologi con datario)
- 3= regolazione dell'ora



**Attenzione: non esegua la correzione rapida della data quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 21 e le 3. Il meccanismo si potrebbe danneggiare.**



## *Orologi con movimento al quarzo*

Un orologio al quarzo ha il pregio di possedere una grande precisione e indicare sempre l'ora esatta anche se non è stato indossato per un lungo periodo.

**Attenzione: non lasci mai una pila esaurita all'interno dell'orologio. Le raccomandiamo di affidare il Suo orologio esclusivamente ad un negozio o concessionario Bvlgari affinché gli interventi di manutenzione ed i controlli corrispondano ai criteri di qualità prescritti da Bvlgari.**

## *Orologi con movimento automatico*

Un orologio con movimento automatico deve essere ricaricato manualmente se non è stato indossato per più di 40 ore. La carica si effettua tramite una ventina di giri di corona. In seguito, indossando l'orologio, i movimenti naturali del polso saranno sufficienti ad assicurare la ricarica.

**Attenzione: se l'orologio è rimasto fermo, può essere necessario regolare sia l'ora che la data. In questo caso, è indispensabile identificare il momento di cambio della data (mezzanotte) prima di effettuare la regolazione.**



## *Raccomandazioni*

Le suggeriamo di far controllare e pulire periodicamente il Suo orologio in un negozio o concessionario Bvlgari per conservarlo nel tempo in perfette condizioni di funzionamento, dal momento che l'olio che lubrifica il movimento si altera col passare del tempo. Ad ogni intervento (pulizia, controllo movimento, cambio pila per orologi al quarzo, ecc...) sarà effettuata una verifica dell'impermeabilità dell'orologio, poiché anche il sistema più affidabile può alterarsi col passare del tempo, soprattutto se l'orologio è stato sottoposto ad elevati sbalzi di temperatura o se ha subito degli urti violenti. Inoltre, Le raccomandiamo di lavare l'orologio con acqua e sapone dopo ogni bagno in acqua salata.

Alcuni componenti interni e non accessibili del movimento di questi orologi possono essere prodotti con leghe che contengono minime quantità di piombo. Nei nostri attuali processi di fabbricazione, l'uso del piombo è necessario per garantire la lavorabilità di alcuni componenti. L'uso di questo materiale non comporta rischi di migrazione o esposizione per gli utenti a valle o i consumatori ed è autorizzato dalle normative applicabili.



BVLGARI

INSTRUCTIONS

INDEX

You have purchased a Bvlgari watch, the embodiment of a unique and prestigious style which respects the most stringent quality criteria.

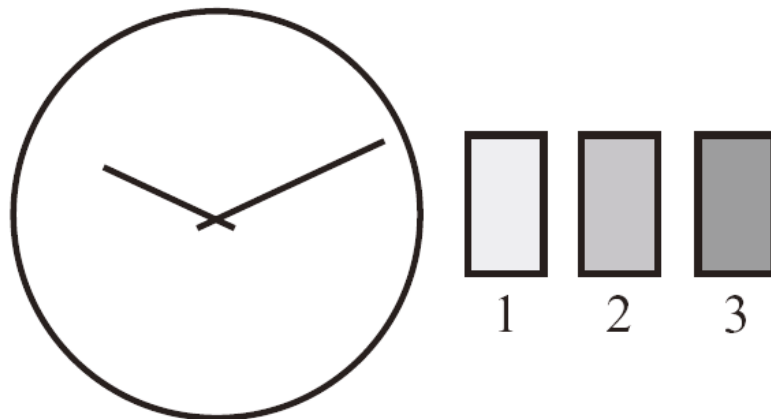
### *Setting the time and date*

1= a) neutral position (quartz movements)

b) neutral position or manual winding (mechanical movements)

2= fast date change (for watches with date display)

3= setting the time



**Important:** never make a fast date change when the watch indicates a time between 9 p.m. and 3 a.m. This might damage the mechanism.





## *Watches with a quartz movement*

A quartz watch has the advantage of extreme precision and always indicates the correct time even if it has not been worn for a long period.

**Important: never leave a spent battery inside the watch. We advise you to entrust your watch only to Bvlgari retail outlets or dealers. This will ensure that repair work and inspection satisfy Bvlgari quality standards.**

## *Self-winding watches*

When a self-winding watch is not worn for more than 40 hours it must be wound manually. For this purpose, turn the crown about twenty times. Natural wrist movements will be sufficient to wind the watch when it is worn.

**Important: if the watch has stopped, the time and date may have to be reset. The time at which the date changes (midnight) must be identified before making the adjustment.**



## *Recommendations*

We advise regular inspection and cleaning of your watch by a Bvlgari retail outlet or dealer to make sure that it continues to function perfectly for a long time. Remember that the lubricating oil for the movement deteriorates progressively. Whenever the watch is inspected (cleaning, verification of the movement, change of battery for quartz watches etc.), a water resistance test will be performed as even the most dependable system may deteriorate in time, especially if the watch has been exposed to severe temperature differences or violent impacts. We also recommend washing your watch in soapy water after any immersion in salt water.

Certain internal and non-accessible movement components in these watches may be made from alloys containing small quantities of lead. Lead needs to be used in our current manufacturing processes, in order to ensure the machinability of certain components. Use of this substance does not pose any danger of migration or exposure to downstream users or to consumers, and is authorised by the applicable legislation.



BVLGARI

MODE D'EMPLOI

INDEX

Vous venez d'acquérir une montre Bvlgari, garant d'un style unique et prestigieux, respectueux des critères de qualité les plus rigoureux.

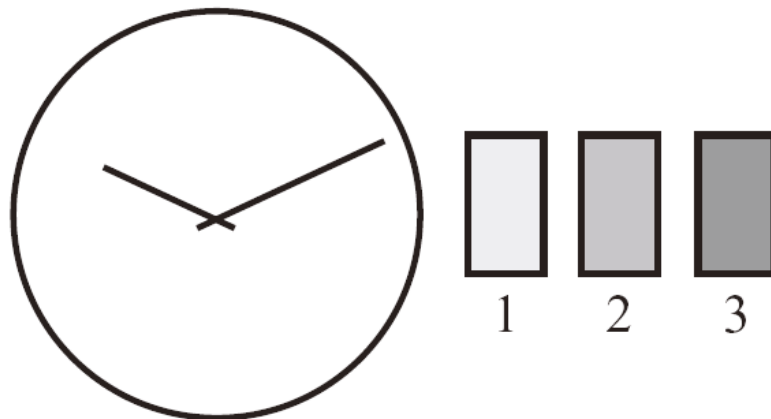
## *Mise à l'heure et réglage de la date*

1= a) position neutre (mouvements à quartz)

b) position neutre ou à remontage manuel (mouvements mécaniques)

2= changement rapide de la date (pour les montres avec date)

3= mise à l'heure



**Attention : ne jamais procéder à un réglage rapide de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 21 heures et 3 heures. Le mécanisme pourrait en être endommagé.**



## *Montres avec mouvement à quartz*

Une montre à quartz présente l'avantage d'être d'une très grande précision et d'indiquer toujours l'heure exacte, même si elle n'a pas été portée pendant une longue période.

**Attention : ne laissez jamais une pile hors d'usage à l'intérieur de la montre. Nous vous conseillons de confier votre montre uniquement à des magasins ou concessionnaires agréés Bvlgari afin que les interventions et contrôles correspondent aux critères de qualité exigés par Bvlgari.**

## *Montres à mouvement automatique*

Lorsqu'une montre à mouvement automatique n'est pas portée pendant plus de 40 heures, il convient de la remonter manuellement. Effectuer pour ce faire une vingtaine de tours de couronne. Par la suite, les mouvements naturels du poignet suffiront, lorsque la montre est portée, à en assurer le remontage.

**Attention : dans le cas où la montre s'est arrêtée, il est indispensable d'identifier le moment du changement de date (minuit) avant de procéder au réglage.**



## *Recommandations*

Nous vous conseillons de faire contrôler et nettoyer votre montre régulièrement auprès d'un magasin ou concessionnaire agréé Bvlgari afin qu'elle continue de fonctionner de manière parfaite au fil du temps, dès lors que l'huile servant à lubrifier le mouvement s'altère avec le temps. Lors de toute intervention (nettoyage, contrôle du mouvement, changement de la pile pour les montres à quartz, etc.), un contrôle d'étanchéité de la montre sera effectué, le système le plus fiable pouvant aussi s'altérer au fil du temps, surtout si la montre a été soumise à des écarts de température importants ou si elle a subi des chocs violents. Nous vous recommandons en outre de laver votre montre à l'eau savonneuse froide après toute immersion dans de l'eau salée.

Certains composants internes et non accessibles du mouvement de ces montres peuvent être fabriqués avec des alliages qui contiennent de faibles quantités de plomb. L'utilisation du plomb est nécessaire dans nos procédés de fabrication actuels afin de garantir l'usabilité de certains composants. L'emploi de la substance ne présente pas de danger de migration ou d'exposition pour les utilisateurs en aval ou les consommateurs et est autorisé par la législation applicable.



BVLGARI

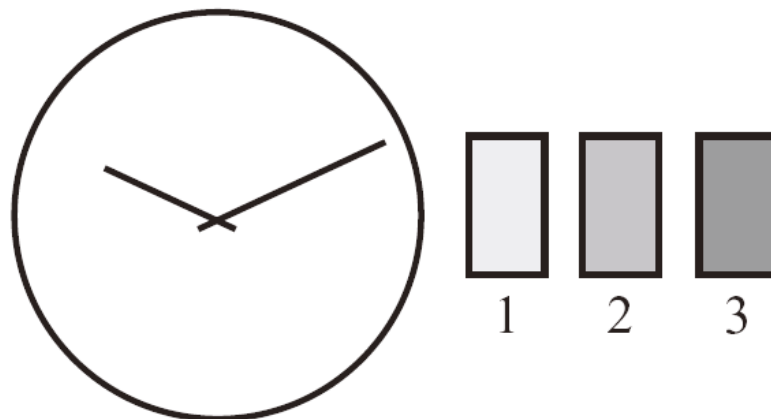
ANLEITUNG

INDEX

Sie sind nun im Besitz einer Bvlgari-Uhr. Sie ist ein Synonym für einen unverwechselbaren Stil und gibt Ihnen die Gewährleistung der Erfüllung strengster Qualitätsanforderungen.

## *Einstellen der Uhrzeit und des Datums*

- 1= a) neutrale Position (Quarzwerke)  
b) neutrale Position für Handaufzug (mechanische Werke)
- 2= schneller Datumswechsel (bei Uhren mit Datum)
- 3= Zeiteinstellung



**Achtung:** Stellen Sie das Datum nicht ein, wenn die Uhr eine Zeit zwischen 21 und 3 Uhr anzeigt. Der Mechanismus könnte dadurch beschädigt werden.





## *Uhren mit Quarzwerk*

Quarzuhren haben den Vorteil, dass sie sehr präzise sind und die genaue Zeit auch dann anzeigen, wenn sie längere Zeit nicht getragen wurden.

**Achtung:** Lassen Sie eine verbrauchte Batterie nie in der Uhr. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr nur Bvlgari-Fachgeschäften oder -Fachhändlern anzuvertrauen, damit die Eingriffe und Kontrollen den hohen Qualitätsanforderungen von Bvlgari gerecht werden.

## *Uhren mit automatischem Werk*

Wurde eine Uhr mit automatischem Werk während mehr als 40 Stunden nicht getragen, sollte sie von Hand aufgezogen werden. Dazu Krone ca. 20 mal drehen. Anschliessend genügen die natürlichen Armbewegungen, um die Uhr beim Tragen aufzuziehen.

**Achtung:** Ist die Uhr stillgestanden, müssen Uhrzeit und Datum neu eingestellt werden. In diesem Fall vor dem Einstellen prüfen, ob das Datum um Mitternacht wechselt.



## *Empfehlungen*

Lassen Sie Ihre Uhr regelmässig von einer Bvlgari-Boutique oder einem Fachgeschäft prüfen und reinigen, da sich die Eigenschaften des Öls im Uhrwerk mit der Zeit verändern. So wird Ihre Bvlgari-Uhr während vieler Jahre zu Ihrer vollsten Zufriedenheit funktionieren. Bei Eingriffen (Reinigung, Werkkontrolle, Batteriewechsel bei Quarzuhren usw.) wird die Uhr auch auf ihre Dichtigkeit geprüft, denn selbst das zuverlässigste System kann sich mit der Zeit verändern, vor allem wenn die Uhr grossen Temperaturschwankungen oder harten Schlägen ausgesetzt wurde. Ist Ihre Uhr mit Salzwasser in Berührung gekommen, reinigen Sie sie bitte mit Wasser und Seife.

Gewisse nicht zugängliche Komponenten im Innern des Uhrwerks dieser Uhren können aus Legierungen gefertigt sein, die geringe Mengen an Blei enthalten. Die Verwendung von Blei ist in unseren aktuellen Fertigungsprozessen für die Bearbeitung gewisser Komponenten notwendig. Der Einsatz dieser Substanz ist gesetzlich zugelassen und birgt keine Expositions- oder Migrationsgefahr für nachgeschaltete Anwender und Endverbraucher.



BVLGARI

INSTRUCCIONES

INDEX

Usted acaba de adquirir un reloj Bvlgari, garantía de un estilo único y prestigioso que respeta los criterios de calidad más rigurosos.

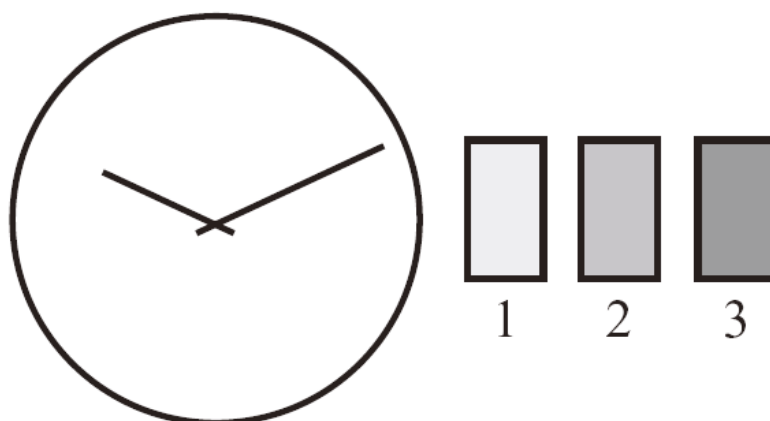
### *Puesta en hora y corrección de la fecha*

1= a) posición neutral (movimientos de cuarzo)

b) posición neutral o cuerda manual (movimientos mecánicos)

2= cambio rápido de la fecha (para los relojes con fecha)

3= Puesta en hora



**Atención: nunca efectuar una corrección rápida de la fecha si el reloj indica una hora comprendida entre las 21 y las 3 horas. El mecanismo podría dañarse.**



## *Relojes con movimiento de cuarzo*

Un reloj de cuarzo ofrece la ventaja de su gran precisión y la de indicar siempre la hora exacta, incluso si no lo ha llevado puesto durante un largo tiempo.

**Atención: no deje nunca una pila usada en el interior del reloj. Le aconsejamos confiar su reloj únicamente a las tiendas o concesionarios Bvlgari para que las intervenciones y controles correspondan a los criterios de calidad exigidos por Bvlgari.**

## *Relojes a movimiento automático*

Cuando no se lleva un reloj a movimiento automático durante más de 40 horas, conviene remontarla manualmente. Efectuar para ello una veintena de vueltas de corona. En consecuencia, los movimientos naturales de la muñeca bastarán, cuando el reloj se lleva, a garantizar el montaje.

**Atención: cuando el reloj se detuvo, es indispensable definir el momento del cambio de fecha (medianoche) antes de proceder al ajuste.**



## *Recomendaciones*

Le aconsejamos hacer controlar y limpiar su reloj periódicamente en un negocio o concesionario Bvlgari para que siga funcionando a la perfección con el paso del tiempo, ya que el aceite que lubrica el movimiento se altera con el tiempo. En cada intervención (limpieza, control del mecanismo, cambio de la pila para los relojes de cuarzo, etc.), se realizará también un control de impermeabilidad de su reloj, el sistema más fiable que también puede alterarse con el paso del tiempo, sobre todo si el reloj ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura o sufrido choques violentos. Le recomendamos, además, lavar su reloj con agua jabonosa después de cada inmersión en agua salada.

Es posible que determinados componentes internos y no accesibles del movimiento de estos relojes estén fabricados con aleaciones que contienen cantidades bajas de plomo. El uso del plomo es necesario en nuestros procesos de fabricación actuales para garantizar la mecanización de ciertos componentes. El uso de esta sustancia no representa ningún peligro de migración o exposición para los usuarios intermedios o los consumidores y está permitido por la legislación vigente.



BVLGARI

INSTRUÇÕES

INDEX

Você adquiriu um relógio Bvlgari, testemunho de um estilo inconfundível e prestigioso que atende aos mais rígidos critérios de qualidade.

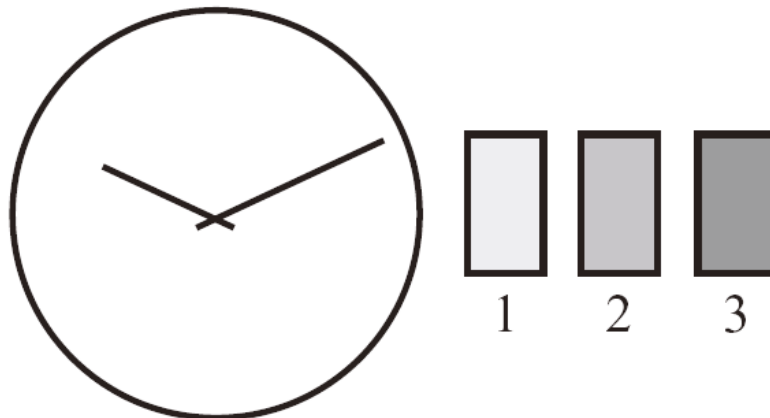
### *Como acertar a hora e a data*

1 = a) posição neutra (movimento de quartzo)

b) posição neutra ou para dar corda manualmente  
(movimento mecânico)

2 = mudança rápida do dia do mês (para relógios com calendário)

3 = para acertar a hora



**Atenção: não realize a operação para acertar rapidamente a data quando o relógio estiver indicando uma hora entre 21 e 03. O mecanismo poderá danificar-se.**





## *Relógios com movimento de quartzo*

Um relógio de quartzo tem a vantagem de proporcionar uma grande precisão e indicar sempre a hora certa, mesmo se não for utilizado por muito tempo.

**Atenção: nunca deixe uma bateria velha dentro do relógio. Recomendamos levar o seu relógio exclusivamente à uma loja ou um autorizado Bvlgari para que as operações de manutenção e as verificações correspondam aos critérios de qualidade estabelecidos por Bvlgari.**

## *Relógios de movimento de corda automática*

Quando o relógio de corda automática não for usado por aproximadamente 40 horas, deverá ser recarregado manualmente. Para fazer isso, gire a coroa no sentido horário por aproximadamente vinte vezes.

Quando o relógio for usado, os movimentos naturais do pulso serão suficientes para recarregá-lo.

**Atenção: se o relógio não funciona, deverá identificar a hora em que a data muda (24h00) antes de fazer o ajuste.**



## *Recomendações*

Sugerimos que mande verificar e limpar periodicamente este relógio numa loja ou num autorizado Bvlgari para, com o passar do tempo, manter perfeitas as condições de funcionamento, porque o óleo lubrificante do mecanismo altera-se com o passar do tempo. A cada operação (limpeza, verificação da corda, substituição da bateria para os relógios a quartzo etc. ...) será efetuada uma verificação da impermeabilidade do relógio, porque até mesmo o sistema mais confiável poderá alterar-se, com o passar do tempo, principalmente se o relógio tiver sido submetido a grandes saltos de temperatura ou se tiver sofrido batidas fortes. Para mais, recomendamos lavar sempre o relógio com água e sabão depois de ter estado dentro de água salgada.

Alguns componentes internos e não acessíveis do movimento destes relógios podem ser fabricados com recurso a ligas que contêm reduzidas quantidades de chumbo. A utilização de chumbo é necessária aos nossos processos de fabrico atuais, de modo a garantir que é possível maquinar alguns componentes. A utilização da substância não apresenta qualquer risco de migração ou de exposição para os utilizadores a jusante ou para os consumidores e é autorizada pela legislação aplicável.



BVLGARI

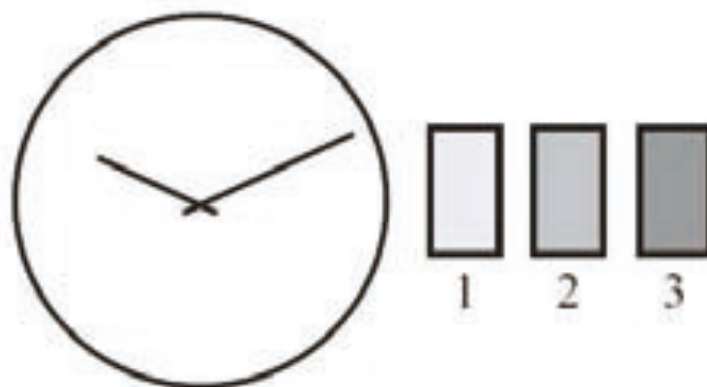
日本語

INDEX

お買上いただきましたブルガリの時計は、厳しい品質基準を満たしたオリジナリティと高級感のあふれるプレステージ・モデルです。

### 時間合わせと日付合わせ

- 1 = a) ニュートラルポジション (クォーツムーブメント)  
b) ニュートラルポジションまたは手巻き位置 (メカニカルムーブメント)
- 2 = 日付早送り修正 (デイト付ウォッチ)
- 3 = 時間合わせ



注意：時計の針が21時から3時の間にある時は、日付早送り修正をしないでください。ムーブメントに損傷を受けることがあります。



## クォーツムーブメント・ウォッチ

クォーツムーブメントの時計は、精度が高く長時間に渡り常に正確な時間を示します。

注意：消耗した電池を時計の中に入れてそのまま放置しないでください。ブルガリ・ウォッチの品質を保つため、修理や点検はブルガリ代理店にて行うことをお勧めします。

## 自動巻き腕時計

自動巻き腕時計を 40 時間以上、着用していなかった場合は、手で巻き上げを行うことをお勧めします。これを行うにはリューズを 20 回ほど回します。その後、腕時計を着用すると手首の動きでムーブメントは自動的に巻き上げられます。

注意：腕時計が停止した場合は、時刻合わせを行う前に日付（午前零時）の状態を確認する必要があります。



## アドバイス

お買上の時計は、定期的にブルガリ代理店にて点検なさることをおすすめします。時計のムーブメントを正しく機能させるために使用されている潤滑油は時と共に変化しますので、いつまでも完全な機能を保つためには定期点検が必要です。点検時（オーバーホール、ムーブメント検査、クォーツの電池交換など）には防水性チェックも行われます。時計が温度差の激しい環境に置かれた時や大きな衝撃を受けた時はもちろんのこと、どんなに完璧な防水システムでも経時変化とともに防水性は劣化します。

時計が海水に触れた後は、真水で洗うことをおすすめします。（ただし直接蛇口からの水で洗わないで下さい。）

これらの時計のムーブメントの一部の内部部品（アクセス不可の）は少量の鉛を含む合金で作られている場合があります。一部の部品の機械加工性を保証するために当社の現行の製造工程では鉛を使用する必要があります。当該物質の使用がエンドユーザーまたは消費者に対して移動する、または開示されるおそれはありません。また、当該物質の使用は適用される法令によって認可されています。



BVLGARI

KULLANIM TALIMATLARI

INDEX

Özel ve ayrıcalıklı tarzda, gerekli tüm nitelikleri taşıyan bir Bulgari saatine sahip oldunuz.

## *Saat ve tarih ayarı*

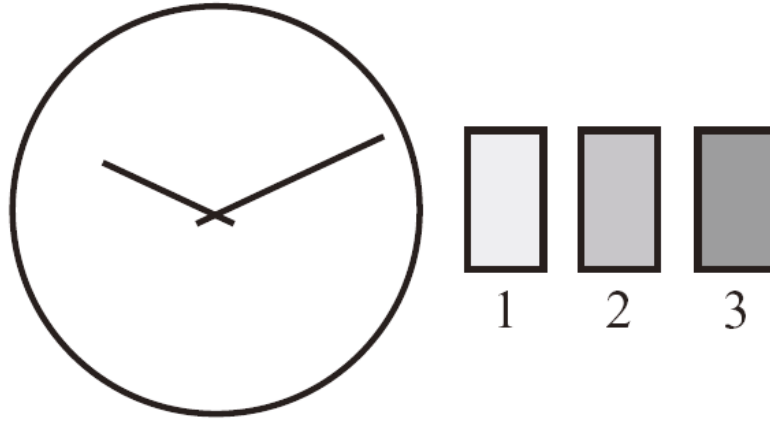
Saat ve tarih ayarı

1 = a) Nötr pozisyon (quarz'lı hareket)

b) Nötr pozisyon veya elle ayarlama (mekanik hareket)

2 = tarihin hızlı ayarlanması (tarihi olan saatler için)

3 = saatin ayarlanması



**Dikkat: Saatiniz 21 ile 3 arasındayken hızlı tarih ayarı yapmayınız. Mekanizma bozulabilir.**





## *Quarz hareketli saatler*

Quarz'lı saatler uzun süreler taşınmasa da saati çok kesin gösterme özelliğine sahiptir.

**Dikkat: Saatinizde kesinlikle kullanılmıř pil bulundurmayınız. Saatinize yapılacak giriřimler ve kontrollerin Bulgari tarafından konulan kriterlere göre yapılabilmesi için, saatinizi aldıđınız mağaza veya Bulgari satıř yerlerine başvurmanızı öneririz.**

## *Otomatik hareketli saatler*

Otomatik hareketli bir saat, 40 saat boyunca kullanılmadıysa, manuel olarak ayarlamak gerekecektir. Bunun için kurma kolunu yirmi defa çeviriniz. Daha sonra, saat kullanılmaya bařlandığında, bileđin dođal hareketleri saatin otomatik olarak kurulması için yeterli olacaktır.

**Dikkat: Saatin durması durumunda, saati kurmadan önce tarih deđiřim zamanının (gece yarısı) belirlenmesi önemlidir.**



## Öneriler

Hareketi sağlayan kaydırıcı yapın zamanla azalması nedeniyle, saatinizin mükemmel bir biçimde işlevine devam etmesi için, saatinizi satın aldığınız mağazada veya Bulgari satım yerlerinde düzenli olarak kontrol ettirip temizletmenizi öneriyoruz. Bütün girişimler (temizlik, hareket kontrolü, quartz'lı saatler için pil değiştirme vs.) ve saatin düzenli olarak kontrolüne rağmen, saatin önemli sıcaklık değişiklikleri ve önemli darbelere maruz kalması zamanla bozulmasına yol açabilir.

Saatinizi tuzlu suyla her karşılaşmadan sonra sabunlu su ile temizlemenizi.

Bu saatlerin mekanizmasını oluşturan dahili ve erişilmesi olanaksız bazı parçalarının düşük oranlarda kurşun içeren alaşımlardan üretilmiş olmaları mümkündür. Bazı parçaların üretilmesinin ve işlenebilmesinin sağlanması amacıyla şu anda kullanılmakta olan üretim proseslerinde kurşun kullanılması kaçınılmazdır. Bu maddenin kullanılması kullanıcılar ve tüketiciler açısından herhangi bir taşınma ve maruz kalma tehlikesi oluşturmadığı gibi yürürlükte olan kararname ve yönetmelikler açısından da kullanılmasında herhangi bir engel bulunmamaktadır.



BVLGARI

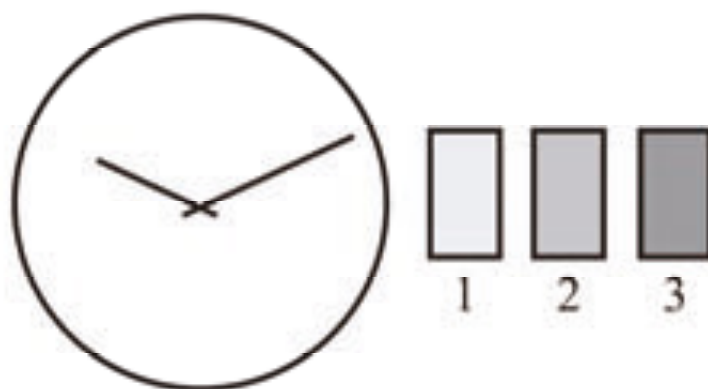
繁體中文

INDEX

您所購買的 BVLGARI 腕錶，體現了經典獨具的風格，且符合最嚴格的品質標準。

## 時間與日期設定

- 1= a) 還原位置（石英跳動）  
b) 還原位置或手動上鏈（機械跳動）
- 2= 迅速調整日期（用於具備日期顯示的腕錶）
- 3= 時間設定



**重要事項：**切勿在錶上顯示晚上 9 時至凌晨 3 時期間迅速調整日期。這會造成腕錶機械損壞。



## **具備石英跳動的腕錶**

石英錶具備特別精確以及永遠顯示正確時間的優點，即使您已經很久沒有佩戴這隻錶。

**重要事項：**切勿將用過的電池留在腕錶內。

我們建議您僅將腕錶託付給 BVLGARI 零售商店或經銷商，這將可確保維修服務與檢查符合 BVLGARI 的品質標準。

## **自動上鏈錶**

自動上鏈錶在未佩戴逾 40 小時的時候，必須手動旋緊。旋緊時，將錶冠轉動約 15 次。有經常佩戴時，腕部自然的擺動即可充分旋緊發條。

**重要事項：**腕錶若停止運轉逾 12 個小時，則必須重新設定時間與日期。日期變更（午夜）的時間必須先確定，再進行調整。



## 建議事項：

我們建議您定期將腕錶送至 BVLGARI 零售商店或經銷商處檢查與清洗，以確保腕錶能持續長期正常運轉。提醒您機芯的潤滑油會逐漸失效。

每當檢查腕錶時（清洗、機芯檢查、更換石英錶的電池等），均須檢測防水功能，即使是最具可靠的系統也會隨著時間退化，尤其腕錶如有接觸過極度的溫差變化或受到強烈的撞擊，均須進行防水測試。

我們亦建議您如果腕錶有浸入鹽水之中，請隨後用肥皂水洗淨。

## 自動上鏈腕錶

自動上鏈腕錶若未配戴時間超過40個小時，便必須手動上鏈。手動將錶冠旋轉二十圈左右即可完成。之後配戴時手腕自然擺動所提供的能量便足以自動替腕錶上鏈。

**注意：**當腕錶已經停止運行時，調校時間前必須先確認是否已過換日時間（午夜）。

這些腕錶有部分接觸不到的機芯內部零件可能以含有少量鉛的合金製成。在我們目前的製造過程中，需要添加鉛以確保部分零件的加工。使用該物質不會對下游使用者或消費者造成鉛遷移或接觸的危險，而且為適用法律所允許。



BVLGARI

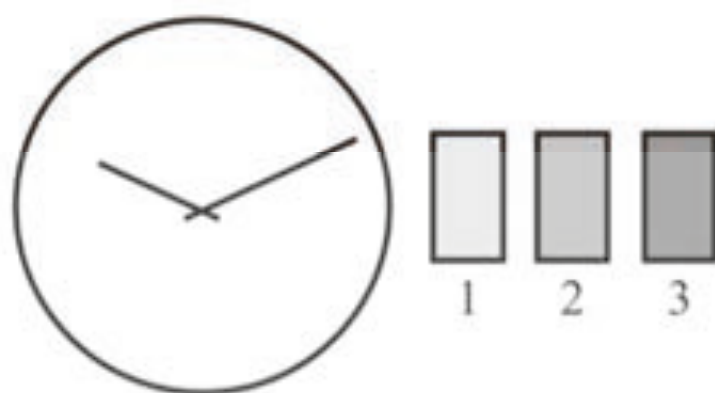
简体中文

INDEX

感谢您选购了一枚宝格丽腕表，它是独特非凡、卓绝尊贵风格的典范，遵循最为严苛的品质标准精制而成。

### 设置时间与日期

- 1 = a) 空档位置 (石英机芯)  
b) 空档或手动上链位置 (机械机芯)
- 2 = 快速设置日期位置 (适于具备日历显示的腕表)
- 3 = 设置时间位置



请注意：当腕表显示时间在晚上 9 点至凌晨 3 点之间时，切勿使用快速日期设置功能。否则可能损坏腕表装置。





## 石英机芯腕表

石英腕表的优点在于极度精准，即使长时间不佩戴也依然分秒不差。

请注意：请勿将电力耗尽的电池留置于腕表内。我们建议您将宝格丽腕表送交宝格丽零售店或授权经销商店，确保为您提供符合宝格丽质量标准的维修和保养服务，让您的爱表始终如新。

## 自动上弦腕表

如果自动上弦腕表因未佩戴而闲置超过40个小时，则需要手动上弦。为此，需旋转表冠约20次。在经常佩戴的情况下，手腕的自然运动足够为腕表上弦。

**重要事项：**如果腕表停摆，可能需要重新设置时间和日期。在进行修正时，必须注意时间是否正确，即：日期应在午夜而不是正午更改。



## 建议事项

我们建议您定期前往宝格丽零售商店或授权经销商处对腕表进行保养与清洗工作，以确保您的腕表能够长时间良好运行。请注意，机芯中的润滑油会逐渐消耗。无论何时对腕表进行检查（清洗、检查机芯、更换石英电池等），都将对其防水性能进行测试，即使最可靠的系统随着时间的推移也可能出现问题，尤其如果将腕表暴露在剧烈的温差或猛烈的震动中。同时，建议您每次将腕表浸入盐水后，使用肥皂水对其进行清洗。

这些腕表中特定的内置且无法接触的机芯部件可能采用含有少量铅的合金制成。为了确保特定部件的机械性能，我们在制造过程中需要使用铅。使用该物质不会对下游用户或消费者构成任何转移或接触的危险，并且为适用法律所允许。



BVLGARI

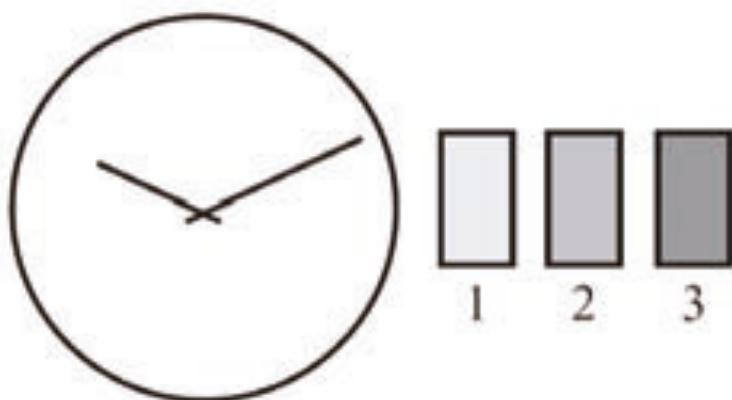
ИНСТРУКЦИИ

INDEX

Вы приобрели часы Bvlgari, воплощающие уникальный стиль знаменитой компании и созданные с учетом строжайших критериев качества.

### *Установка времени и даты*

- 1= а) нейтральное положение (кварцевые механизмы)  
b) нейтральное положение или ручной завод (механизмы с ручным заводом)
- 2= быстрая смена даты (для часов с окошком даты)
- 3= установка времени



**Внимание: никогда не осуществляйте быструю смену даты в период между 21.00 и 03.00 часами. Это может повредить часовой механизм.**



## *Часы с кварцевым механизмом*

Преимущество часов с кварцевым механизмом заключается в их безупречной точности.

**Они неизменно показывают точное время, даже если их долго не носили.**

**Внимание: никогда не оставляйте в часах разряженный элемент питания.**

**Для проведения любых операций с вашими часами мы рекомендуем вам обращаться исключительно в магазины Bvlgari или магазины официальных дилеров. Только они смогут обеспечить часам надлежащий ремонт и обслуживание, соответствующие стандартам качества Bvlgari.**

## *Механические часы с автоматическим подзаходом*

Если владелец механических часов с автоматическим подзаходом не носил их более 40 часов, часы необходимо завести вручную. Для этого следует сделать двадцать оборотов заводной головки. В дальнейшем во время ношения механизм часов будет автоматически подзаводиться благодаря естественным движениям запястья.

**Внимание! В случае остановки часов необходимо перевести стрелки через полночь для установки даты, и только после это устанавливать точное время.**



## *Рекомендации*

Для обеспечения нормальной работы часов в течение длительного времени рекомендуется периодически отдавать их специалистам в магазины Bvlgari либо в магазины официальных дилеров для проверки и чистки. Помните, что смазочное масло часового механизма со временем утрачивает свои свойства.

Каждый раз при обслуживании часов (чистка, проверка работы механизма, замена элемента питания в кварцевом часовом механизме и т.д.) часы проходят тест на герметичность, поскольку даже самый надежный механизм со временем изнашивается, особенно если часы подвергаются воздействию больших перепадов температуры или сильных ударов.

Рекомендуется промывать часы мыльной водой всякий раз после погружения в соленую воду.

Некоторые внутренние неконтактные детали часового механизма этих моделей могут быть изготовлены из сплавов, содержащих небольшое количество свинца. Использование свинца необходимо в наших текущих производственных процессах для обеспечения обрабатываемости отдельных деталей. Использование вещества не представляет опасности перемещения или воздействия на конечных пользователей или потребителей и разрешено действующим законодательством.



## نصائح وتوصيات

ننصحك بإيداع ساعتك للمراجعة وتنظيفها بشكل منتظم من قبل محل أو وكيل معتمد لدي بولغاري، وذلك من أجل ضمان ديمومة عملها بشكل تام عبر الزمن، فالزيت المستخدم في آلية الساعة يفقد من خصائصه المزلقة مع الوقت. وعند كل مراجعة (تنظيف، فحص الآلية، تغيير البطارية لساعات الكوارتز)، يتم فحص قدرة تماسك الساعة ضد تسرب الماء إلى داخلها، لأن النظام الأكثر جودة يمكنه أن يفقد من الجودة مع الوقت، خاصة إذا تعرضت الساعة لتفاوت هام في درجات الحرارة أو في حال تعرضت لصدمات قوية. كما ننصحك بغسل ساعتك بالماء والصابون بعد كل عملية غطس في الماء المالح.

قد تكون بعض أجزاء آلية الحركة الداخلية والتي لا يمكن الوصول إليها في هذه الساعات مصنوعة من سبائك تحتوي على كميات قليلة من الرصاص. يجب استخدام الرصاص في عمليات التصنيع الحالية لدينا، من أجل ضمان قدرة التشغيل الميكانيكي لأجزاء معينة. لا يشكل استخدام هذه المادة أي خطر خلال التجول أو بالنسبة للمستخدمين الفرعيين أو المستهلكين النهائيين، وهي معتمدة بموجب التشريعات السارية.



## ساعات بآلية الكوارتز

آن اهم ما يميز ساعة الكورتز هي الدقة الفائقة والاشارة دوما إلى الوقت الصحيح، حتى لو لم إستخدامها لفترة طويلة.  
انتبه: لا تدع علي الاطلاق بطارية منتهية الصلاحية داخل الساعة. ننصحك بإيداع ساعتك فقط لدى وكيل معتمد لدى بولغاري من اجل ان تتلاءم التدخلات التقنية والمراجعات مع قواعد الجودة التي تفرضها بالغاري.

## ساعات ذات آلية حركة أوتوماتيكية

في حالة عدم ارتداء ساعة ذات آلية حركة أوتوماتيكية لفترة تزيد عن ساعة، يتعين إعادة تعبئتها يدويا. وللقيام بذلك يجب تدوير التاج 40 حوالي عشرين لفة. بعد ذلك عند ارتداء الساعة، تكفي الحركة الطبيعية للمعصم لتعبئة الساعة أوتوماتيكياً.  
تنبيه : في حالة توقف الساعة، يلزم تحديد وقت تغيير التاريخ (منتصف الليل) قبل البدء في ضبط الوقت.

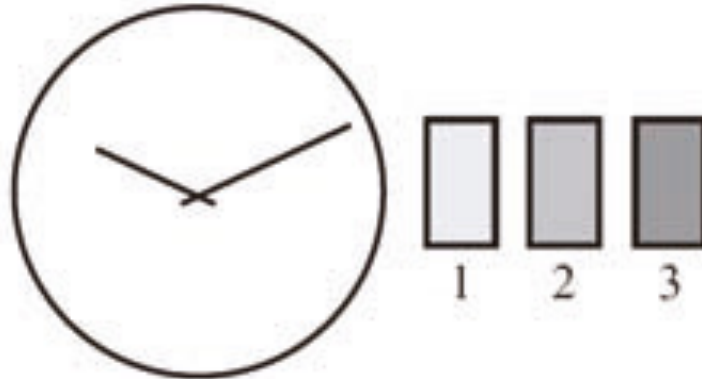




لقد قمتم بانتقاء ساعة بولغاري الكفيلة بتقديم أسلوب فريد وذو نوعية تراعي قواعد الجودة الأكثر صرامة.

## ضبط الوقت والتاريخ

- ١ = وضعية حيادية (آلية كوارتز)
- ب) وضعية حيادية أو تعبئة يدوية (آلية ميكانيكية)
- ٢ = تغيير سريع للتاريخ (للساعات المزودة بمؤشر للتاريخ)
- ٣ = ضبط الوقت



انتبه: لا تلجأ إلى عملية الضبط السريع للساعة عندما تشير الساعة إلى التاسعة مساءً والثالثة صباحاً، مما قد يلحق ضرراً بآلية الساعة.



BVLGARI

إرشادات

INDEX